

## **Kemahiran Membaca Teks Arab Sebagai Bahasa Kedua: Penelitian Dari Perspektif Teori Dan Kurikulum**

Mohd Hazli bin Yah@Alias  
mohdhazli@unisza.edu.my

Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Sultan Zainal Abidin (UniSZA)

Maimun Aqsha Lubis bin Abdin Lubis  
mal@ukm.edu.my

Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM)

Mahani binti Mohamad  
mahani@unisza.edu.my

Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Sultan Zainal Abidin (UniSZA)

### **ABSTRAK**

Kemahiran membaca merupakan antara kemahiran bahasa yang utama dalam aktiviti pengajaran dan pembelajaran (PdP) bahasa yang digambarkan sebagai proses yang kompleks berlaku dalam minda pembaca yang berkait rapat dengan kefahaman. Namun begitu berdasarkan kepada prestasi dan pencapaian pelajar dalam keputusan ujian dan peperiksaan yang dijalankan menunjukkan tahap penguasaan kemahiran membaca dan kefahaman bacaan dalam kalangan pelajar masih lagi belum mencapai tahap yang memuaskan terutama membabitkan bahasa kedua/asing (B2) seperti bahasa Arab. Menyedari hakikat betapa pentingnya kemahiran ini perlu dikuasai, maka kajian ini cuba menyoroti kajian dan perbincangan para sarjana tentang definisi, konsep dan teori bacaan di samping mengenal pasti elemen-elemen penting yang perlu diberi penekanan dan tumpuan oleh para pendidik dalam aktiviti PdP bahasa Arab sebagai B2. Kajian ini turut membincangkan tentang pelaksanaan aktiviti kemahiran membaca bahasa Arab dalam sesi PdP selari dengan keperluan teori bacaan dan kurikulum yang bermatlamatkan pelajar dapat memahami patah perkataan serta ayat pada teks bacaan secara fasih dan lancar. Namun begitu, berdasarkan kepada teori dan model bacaan penekanan kepada aspek kefahaman bacaan teks yang melibatkan aspek kognitif serta kemahiran berfikir dilihat lebih signifikan untuk dikuasai. Justeru, kajian ini turut membincangkan saranan para sarjana mengenai ciri-ciri kemahiran membaca yang perlu dipraktikkan dalam PdP bahasa Arab sebagai B2. Dengan adanya rujukan kajian yang berasaskan kepada teori dan model bacaan, diharapkan amalan PdP kemahiran membaca bahasa Arab sebagai B2 dapat dipertingkatkan selaras dengan ciri-ciri pembelajaran abad ke-21.

**Kata kunci:** kefahaman bacaan teks; teori bacaan; *top-down model*; *bottom-up model*; *interactive model*.

## **Reading Skills in Arabic Text as a Second Language: A Study from the Perspectives of Theory and Curriculum**

### **ABSTRACT**

Reading skills is one of the main skills in the teaching and learning (T&L) of a language which is described as a complex process that takes place in the reader's mind which is closely related to comprehension. However, based on students' results and achievement in tests and examinations conducted, the level of reading skills and comprehension among students is still not satisfactory, especially when it comes to the second language (L2) such as Arabic. Recognising the importance of the skill to be mastered, this paper attempts to highlight the studies and discussions of scholars on this particular definition, concepts and theories of reading as well as identifying the essential elements that should be emphasised and given focus to by educators in the Arabic T&L activities as an L2. This paper also discusses the implementation of T&L activities in Arabic reading skills in line with the needs of reading theories and curriculum that focuses on students' ability to comprehend words and sentences fluently and smoothly. However, based on the theory and reading model, the emphasis on reading and text comprehension which involves cognitive aspects as well as thinking skills are regarded to be more significant to be mastered. Hence, this paper discusses the recommendations of scholars on the characteristics of reading skills that should be practiced in T&L of Arabic language as L2. With references to studies based on reading theories, it is hoped that T&L practices of Arabic reading as an L2 can be enhanced in line with the 21st century learning features.

**Keywords:** reading comprehension; reading theory; top-down model; bottom-up model; interactive model.

### **PENDAHULUAN**

Kemahiran membaca merupakan salah satu daripada empat kemahiran bahasa yang diperkenalkan dalam penggubalan Kurikulum Bahasa Arab di Malaysia. Umum mengetahui, aspek penguasaan kemahiran serta kefahaman bacaan merupakan salah satu elemen penting dalam dunia pendidikan sama ada dalam pembelajaran bahasa pertama (B1) mahupun bahasa kedua/asing (B2). Para sarjana menjelaskan tentang definisi perlakuan membaca sebagai satu proses dinamik dan kompleks yang memerlukan kepada komunikasi aktif serta bermakna antara pembaca dan teks yang dihasilkan oleh penulis. Ini diperkukuhkan lagi dari aspek teori yang membuktikan bahawa proses bacaan turut melibatkan keaktifan kognitif yang kompleks berkait rapat dengan pengalaman, pengetahuan serta kemampuan pembaca berinteraksi dan memahami simbol-simbol tulisan (Bernhardt 2011; Hudson 2007; Grabe 2009; Marohaini 2014; Yahya 2004, 2008). Keupayaan individu semasa membaca sama ada dari aspek pengetahuan sedia ada, pemerolehan bahasa, kecekapan penggunaan kosa kata, pengetahuan komponen struktur ayat serta penggunaan strategi menjadi antara faktor yang mempengaruhi tahap penguasaan kefahaman bacaan. Dalam erti kata yang lain, individu yang tidak berupaya untuk mencungkil maklumat yang terkandung dalam teks bacaan dan tidak mampu membuat inferens yang sesuai dengan keperluan teks dianggap sebagai pembaca yang lemah serta gagal menguasai kemahiran membaca (Jeon & Yamashita 2014; Harison 2010; Marohaini 2014; Yahya 2004).

## **KEMAHIRAN MEMBACA: DEFINISI DAN KONSEP**

Menurut Kamus Dewan (2014), 'kemahiran' merujuk kepada kecekapan dan kepandaian melakukan sesuatu perkara, manakala 'membaca' pula bermaksud memerhatikan isi sesuatu yang tertulis atau tercetak dengan teliti dan memahami makna kandungannya. Frasa kemahiran membaca secara literal membawa maksud kecekapan dan kepandaian memerhatikan tulisan serta memahami maknanya. Umum mengetahui bahawa baca dan faham merupakan antara elemen penting dalam pembelajaran. Murid yang mendapat pendedahan tentang amalan pembacaan yang berkesan mampu mencapai tahap penguasaan kemahiran literasi yang baik serta memiliki keupayaan minda yang cerdas dalam memproses maklumat bagi menghasilkan pemahaman yang tepat mengikut apa yang dibaca (Abdul Aziz 1996; Grabe 2009). Malah para sarjana turut bersetuju mengaitkan aktiviti membaca dan keupayaan memahami sesuatu sebagai satu konsep kemahiran yang penting dalam menentukan pencapaian atau kejayaan sama ada dalam bidang pendidikan mahupun profesional (Alderson 1984; Bernhardt 1991; Rivers 1981; Marohaini 2014).

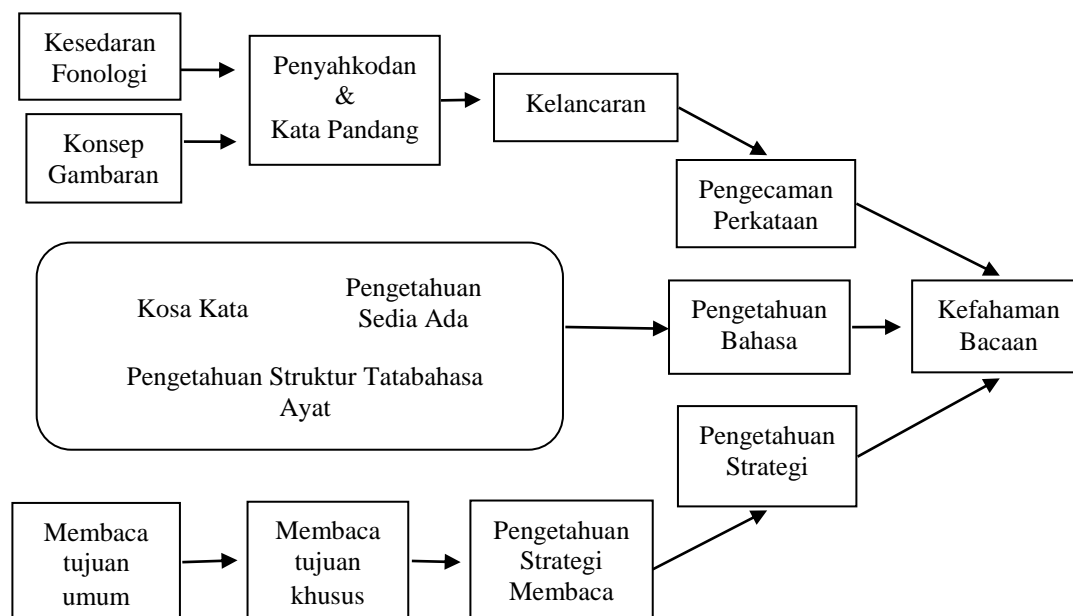
Untuk memahami lebih mendalam tentang kemahiran membaca beberapa takrifan dan pandangan dari sudut psikolinguistik, kognitif serta interaksi antara bahasa dan pemikiran perlu dibincang dan dikaji (Safiah 1990). Wujudnya pelbagai takrifan dan pandangan tentang perlakuan membaca adalah disebabkan sukarnya untuk memuktamadkan satu definisi yang tepat bagi menjelaskan maksud membaca. Hal ini berlaku berkemungkinan kebanyakan pengertian yang dikemukakan adalah berbentuk separa dengan tumpuan kepada beberapa aspek atau bidang tertentu sahaja serta berbentuk khusus seperti aspek kognitif dan pengamatan, tahap perkembangan kemahiran, jenis bacaan dan lain-lain bergantung kepada fokus kajian bagi seseorang penyelidik (Marohaini 2014).

Beberapa definisi yang dikemukakan oleh para sarjana seperti Lado (1964) menyebut perlakuan membaca merupakan satu proses menangkap pola sesuatu bahasa dari perlambangan tulisannya. Proses menangkap pola bahasa boleh dijelaskan ciri-cirinya meliputi proses mengecam perkataan, mengaitkan perkataan dengan bunyi dan seterusnya menterjemahkan kepada makna (Denchant 1970). Harris dan Sipay (1980) menyatakan perlakuan membaca merupakan satu proses mendapat interpretasi yang bermakna tentang lambang-lambang bercetak atau bertulis yang boleh menjadikan pembaca itu memahami apa yang dibacanya apabila berlaku interaksi di antara pengamatan pembaca tentang lambang-lambang tersebut. Manakala Kenedy (1981) pula memerihalkan aktiviti membaca sebagai proses yang melibatkan beberapa tahap keupayaan. Tahap-tahap keupayaan tersebut merangkumi proses mengecam bentuk visual, menghubungkaitkan dengan makna, memahami dan menginterpretasikan maksud. Sementara Steinberg (1982) menjadikan aspek komunikasi sebagai salah satu elemen yang terlibat dalam proses membaca menerusi pertukaran idea-idea antara penulis dan pembaca dalam bentuk-bentuk tulisan. Anderson et al. (1985) pula memberi takrifan membaca sebagai satu proses membina makna daripada teks yang padanya tercatat tulisan-tulisan dan ia memerlukan kepada kemahiran yang kompleks dalam menghubungkaitkan maklumat-maklumat yang datang dari pelbagai sumber. Sebagai asas perbincangan, sebahagian sarjana terutama dari negara Barat membuat rumusan berdasarkan kepelbagaian takrifan yang wujud dengan mengaitkan kemahiran membaca itu sebagai satu proses yang kompleks dalam minda (Bernhardt 2011; Grabe 2009).

Koda (2005) turut merumuskan bahawa walaupun terdapat kepelbagaian pandangan mengenai definisi dan konsep kemahiran membaca yang diutarakan para sarjana, namun kesemuanya menjurus kepada asas anggapan dan kepercayaan yang sama iaitu suatu kefahaman bacaan yang berkesan adalah hasil daripada kesepaduan interaksi antara maklumat pada teks dan prawujud pengetahuan pembaca. Beliau seterusnya mengaitkan

tentang konsep kesepaduan interaksi antara teks dan pengetahuan sedia pembaca serta perkaitannya dengan aspek kognitif kepada tiga bahagian. **Pertama;** peranan penyahkodan (*decoding*) simbol atau lambang tulisan dalam menghasilkan maklumat-maklumat berkaitan linguistik. **Kedua;** keupayaan minda dalam membentuk atau mengintegrasikan pemikiran, pengetahuan, idea serta makna tersurat dan tersirat dari teks. **Ketiga;** kesepaduan dan penyatuan antara maklumat yang dapat dihasilkan dan difahami daripada teks dengan pengetahuan sedia ada pembaca.

Sebagai penjelasan lanjut, McKenna dan Stahl (2009) membina kerangka model kognitif yang menghubungkan tiga dimensi keupayaan pembaca dengan kefahaman. Tiga dimensi tersebut ialah pengecaman perkataan, komponen pengetahuan bahasa dan pengetahuan tentang strategi bacaan. Dimensi pertama iaitu melibatkan keupayaan mengecam serta mengenal pasti patah perkataan yang merangkumi beberapa pemeringkatan kebolehan asas seperti kesedaran fonologi, gambaran asas perkataan, penyahkodan dan kelancaran. Manakala dimensi kedua iaitu keupayaan pengetahuan bahasa pula melibatkan tiga elemen utama iaitu kosa kata, pengetahuan sedia ada serta pengetahuan tentang struktur tatabahasa pada ayat. Ketiga-tiga elemen tersebut memainkan peranan penting dalam menyumbang kepada proses kefahaman bahasa. Seterusnya dimensi ketiga ialah pengetahuan tentang strategi bacaan yang menggambarkan pembaca mempunyai pendekatan dan strategi tertentu apabila berhadapan dengan satu-satu bentuk teks bacaan. Hubungan kait antara ketiga-tiga dimensi tersebut ditunjukkan pada Rajah 1.



Rajah 1. Model Kognitif Kefahaman Bacaan McKenna dan Stahl

## TEORI DAN MODEL BACAAN

Kajian tentang apa yang berlaku di dalam minda dan kognitif semasa proses membaca telah dikaji oleh para penyelidik sejak dari 50 tahun yang lalu (Reutzel & Mohr 2014). Perbahasan akademik dalam kalangan sarjana dalam bidang bacaan merangkumi objektif, hipotesis,

metodologi dan tafsiran dapatan kajian sepanjang tempoh tersebut telah menemukan beberapa kerangka teori dan model yang memerihalkan urutan-urutan proses atau perkaitan yang berlaku antara komponen kefahaman bacaan berdasarkan keupayaan kemahiran pembaca (Verhoeven et al. 2011). Maklumat berkaitan teori dan model ini penting untuk diperjelaskan kerana ia membekalkan maklumat-maklumat asas berkaitan dengan proses dan kefahaman bacaan sama ada dalam B1 mahupun B2. Penerangan tentang teori dan model ini perlu kerana di atas beberapa sebab. **Pertama**; penjelasan tentang gambaran atau interpretasi secara metafora (*metaphorical interpretation*) mengenai bagaimana proses-proses yang terlibat dalam kemahiran kefahaman bacaan. **Kedua**; penjelasan bagaimana proses kemahiran tersebut diperoleh. **Ketiga**; panduan kepada para pendidik dalam merancang strategi pengajaran yang berkesan (Grabe & Stoller 2002; Grabe 2009; Hudson 2007; Safiah 1990).

Skala perbincangan mengenai konsep teori dan model bacaan sememangnya berbeza-beza berdasarkan skop dan pendekatan paradigma yang ditetapkan oleh para penyelidik. Umumnya terdapat tiga teori atau model bacaan yang utama dalam membaca teks yang dikemukakan oleh ahli sarjana dalam bidang bacaan. Ketiga-tiga model tersebut adalah Model Atas-ke-Bawah (*Top-Down Model*), Model Bawah-ke-Atas (*Bottom-Up Model*) dan Model Interaktif (*Interactive Model*). Selain ketiga-tiga model tersebut, terdapat juga beberapa model alternatif lain yang lebih spesifik dan berfokus dari aspek pendekatannya. Antara model alternatif tersebut ialah *Psycholinguistic Guessing Game Model*, *Interactive-Compensatory Model*, *Word Recognition Model*, *Construction-Integration Model* dan *Simple View of Reading Model* (Bernhardt 2011; Devine 1986; Hudson 2007; Grabe 2009; Grabe & Stoller 2002).

### **Model Atas-ke-Bawah (*Top-Down Model*)**

Model ini dipercayai mula diperkenalkan sekitar tahun 1967 dan 1978 oleh dua orang sarjana dalam bidang psikolinguistik yang dikenali sebagai Kenneth Goodman dan Frank Smith. Menurut Goodman (1967), proses membaca digambarkan sebagai satu bentuk permainan yang memerlukan pembaca meneka atau meramal apa yang ingin disampaikan oleh penulis berdasarkan kepada pengetahuan linguistik dan pengalaman sedia ada tentang subjek bacaan tersebut.

Bentuk permainan ini disebut sebagai permainan ramalan psikolinguistik (*psycholinguistic guessing game*) yang melibatkan empat proses iaitu andaian, pensampelan, pengesahan dan pembetulan. Proses membaca menurut model ini bermula dengan pembentukan andaian atau disebut hipotesis berkaitan dengan makna dan kemudian pembaca mendatangkan input berbentuk contoh atau sampel bagi menguji andaian yang dibuat sama ada untuk mengesahkan hipotesis atau sebaliknya sebelum membuat semakan atau membetulkan apa yang perlu. Sehubungan itu, proses membaca dianggap sebagai satu proses yang aktif di mana pembaca tidak hanya mengaitkan pengetahuan dari aspek linguistik sahaja malah pembaca memanfaatkan pengetahuan sintaksis dan semantik serta menghubungkan dengan pengalaman dan pengetahuan sedia ada (Hudson 2007). Model bacaan ini secara mekanisme melibatkan interaksi kedua-dua proses iaitu kefahaman rendah iaitu melibatkan pengintegrasian maklumat linguistik dan juga kefahaman tinggi yang merangkumi kemahiran analitikal kognitif (Grabe & Stoller 2002).

Bagi membuktikan proses membaca berlaku berasaskan kepada kerangka model berkenaan, Goodman bersama rakan penyelidik telah menjalankan satu kajian dengan menganalisis kesilapan pembaca ketika membaca teks. Analisis dapatan kajian tersebut mendapati pembaca ketika membaca teks dengan bacaan nyaring telah mengulangi kembali bacaan dengan membuat pembetulan setelah menyedari ada melakukan kesilapan pada

bacaan kali pertama. Goodman berpandangan bahawa pembaca telah melakukan proses andaian atau ramalan makna dengan mendatangkan sampel-sampel yang bersesuaian sekali gus membuat pengesahan dan pembetulan sekiranya andaian tersebut kurang tepat (Hudson 2007).

Para sarjana yang menyokong model ini turut menekankan bahawa proses bacaan mementingkan kepada pembinaan makna dan memerlukan pembacaan secara menyeluruh melibatkan grafemik, sintaksis dan semantik. Malah pembacaan seseorang individu itu dikatakan lebih bermakna sekiranya memiliki sejumlah pengalaman dan pengetahuan sedia ada yang berkaitan dengan teks (Grabe & Stoller 2002). Justeru, berdasarkan model ini elemen kecerdasan pembaca, kompetensi bahasa, pengetahuan serta pengalaman sedia ada memainkan peranan penting dalam membentuk makna dan kefahaman bacaan.

### **Model Bawah-ke-Atas (*Bottom-Up Model*)**

Individu yang bertanggungjawab memperkenalkan secara meluas model ini ialah Gough (1972). Model ini juga dikenali dengan ungkapan '*one second of reading*' yang merujuk kepada bagaimana seorang pembaca itu membaca serta mengenal pasti maklumat secara visual dengan cara melihat susunan huruf, perkataan, frasa satu demi satu dan seterusnya memahami ayat demi ayat. Pembaca akan memproses kesemua huruf dalam setiap perkataan dan ayat sebelum makna tersebut diperoleh menerusi proses membaca yang bersifat linear (Grabe & Stoller 2002; Hudson 2007).

Seorang penyelidik Mitchell (1983) yang mengkaji model ini menjelaskan bagaimana proses membaca itu bermula dengan maklumat visual dari teks yang berupa lambang atau huruf dikenal pasti terlebih dahulu oleh 'pengimbas' (*scanner*) berdasarkan kepada pengetahuan sedia ada yang tersimpan di dalam memori pembaca. Susunan huruf-huruf tersebut akan diterjemahkan kepada patah perkataan dalam ayat dan kemudiannya akan diproses melalui simpanan memori utama (*primary memory*) sehinggalah terbentuk makna. Proses pemahaman ini dikatakan lengkap dengan penglibatan beberapa komponen iaitu sintaksis, semantik dan fonologi yang tersimpan dalam minda pembaca.

Dalam konteks pendidikan terutama yang melibatkan kaedah pengajaran, model ini dikatakan sangat berguna dalam usaha untuk membantu para pelajar yang menghadapi masalah dalam pembacaan di mana mereka lebih menumpukan kepada patah perkataan berbanding makna perkataan. Model ini terlebih dahulu memberi keutamaan kepada tahap penguasaan asas linguistik seperti huruf, morfem, suku kata, frasa, tatabahasa dan juga penanda wacana. Seterusnya disusuli dengan mekanisme pemrosesan yang melibatkan komponen memori, kognitif, koheren dan makna. Walaupun model ini dilihat dapat membantu proses membaca peringkat asas, namun permasalahan wujud apabila pembaca berhadapan dengan perkataan-perkataan baharu yang sukar untuk diterjemahkan maknanya (Yahya 2008).

### **Model Interaktif (*Interactive Model*)**

Konsep membaca model interaktif merupakan kombinasi antara pemahaman dua model sebelum ini iaitu *Top-Down* dan *Bottom-Up* yang boleh berlaku secara silih berganti ataupun melibatkan kedua-duanya serentak pada masa yang sama semasa proses membaca (Rayner & Pollatsek 1989).

Proses membaca dalam model ini bermula dengan fungsi panca indera mata mengenal pasti maklumat lambang atau simbol huruf yang digunakan dalam teks. Dalam hal ini pembaca perlu menggunakan maklumat yang disimpan dalam simpanan maklumat visual

(*visual information store*) kemudiannya disesuaikan dengan pengetahuan semantik dan pragmatik untuk membentuk makna menerusi interaksi antara pembaca dan teks. Model ini juga dikatakan berbeza dengan model membaca *Top-Down* dan *Bottom-Up*, di mana proses membaca dilihat sebagai kepelbagaian pola lingkaran maklumat tekstual dan aktiviti mental pembaca wujud secara serentak (Mitchel 1989; Hudson 2007; Eysenck & Keane 1990).

Sebahagian besar sarjana dapat menerima pandangan mengenai kombinasi kedua-dua model sebelum ini dikaitkan dengan model interaktif, namun proses mengenal pasti patah perkataan secara efisien turut bergantung kepada elemen pengetahuan sedia ada yang melibatkan latar belakang pembaca, tahap kefasihan, motivasi, strategi dan penghayatan budaya. Kesemua sumber maklumat yang pelbagai ini wujud untuk tujuan berinteraksi secara kompleks semasa proses membaca. Justeru, model interaktif dilihat sebagai proses mengekstrak makna berdasarkan pemilihan maklumat daripada pelbagai sumber sama ada melibatkan unsur linguistik dan penghayatan semantik malah model ini juga diketengahkan sebagai model yang komprehensif dalam proses bacaan (Grabe & Stoller 2002; Yahya 2008).

### **Model-Model Bacaan Alternatif**

Selain daripada tiga model bacaan yang disebutkan di atas, terdapat beberapa model bacaan lain yang lebih spesifik, berfokus dan kontemporari muncul hasil daripada kajian-kajian yang dijalankan sejak 20 tahun yang lalu (Grabe 2009; Grabe & Stoller 2002). Walaupun terdapat beberapa model bacaan alternatif yang telah dikenal pasti, namun hanya sebilangan kecil daripadanya yang menonjol dan mendapat perhatian dalam kalangan penyelidik bidang bacaan. Antara model bacaan alternatif tersebut ialah: (a) *Construction-Integration Model*, (b) *Interactive-Compensatory Model*, dan (c) *Simple View of Reading Model*.

#### ***Construction-Integration Model* oleh Kintsch dan Van Dijk**

Model yang diperkenalkan Kintsch dan Van Dijk ini adalah berasaskan kepada proses kefahaman teks bacaan yang melibatkan dua fasa yang berbeza akan tetapi saling berkaitan. Kedua-dua fasa tersebut merujuk kepada fasa pembinaan (*construction*) dan fasa integrasi (*integration*). Pada fasa pembinaan, model bacaan ini lebih tertumpu pada kefahaman bacaan yang berasaskan kepada proses bawah-ke-atas (*bottom-up*) di mana pembaca berinteraksi dengan maklumat-maklumat teks menerusi pengecaman patah perkataan dan penghuraian sintaksis. Pembaca pada fasa ini juga melalui proses bacaan aktif dalam usaha untuk mendapatkan informasi serta maklumat yang cuba disampaikan oleh penulis (Perfetti et al. 2001).

Adapun pada fasa yang kedua iaitu fasa integrasi pula lebih berfokus kepada keadaan pembaca menginterpretasikan makna berasaskan kepada komponen-komponen teks seperti mengenal pasti patah perkataan, sintaksis serta analisis wacana yang mana kesemua elemen tersebut diintegrasikan dengan matlamat pembacaan, pengetahuan sedia ada dan juga jangkaan pembaca dalam menghasilkan inferens-inferens baharu dan terpilih (Kintsch 1988). Pengkaji dalam bidang bacaan turut menjelaskan bahawa sejauh mana mutu inferens-inferens yang dihasilkan tersebut, sama ada tinggi atau rendah nilainya, ia merupakan sesuatu yang bermakna serta mampu untuk membezakan antara fasa pembinaan dan juga fasa pengintegrasian (Perfetti et al. 2001). Menurut Kintsch (1988) lagi, untuk mencapai matlamat kefahaman bacaan memerlukan kepada kombinasi antara pembinaan maklumat (*construction*) dari bawah-ke-atas dan juga proses pengintegrasian yang merupakan sumber kepada pembelajaran dan pengetahuan berasaskan teks bacaan.

Secara keseluruhannya, dua fasa utama dalam model Kintsch ini memperlihatkan bagaimana sesuatu kefahaman itu dapat dibentuk hasil daripada penggabungan antara idea penulis secara bertulis dan juga penginterpretasian pembaca ketika membaca. Selain itu juga, pembinaan makna berdasarkan matlamat bacaan, bentuk teks dan juga pengalaman serta pengetahuan sedia ada pembaca turut berperanan serta saling berkaitan. Tidak kurang penting juga adalah sejauh mana tahap pengetahuan sedia ada pembaca tentang topik atau kandungan teks yang dibaca berfungsi dan bertindak balas dalam menghasilkan inferens-inferens yang bermutu (Grabe 2009; Kintsch 1988).

### ***Interactive-Compensatory Model oleh Stanovich***

Antara model bacaan alternatif yang masih relevan dalam kalangan penyelidik adalah model yang diketengahkan Stanovich (1980). Menurut model bacaan ini, proses kefahaman bacaan berlaku secara interaktif di mana pembaca berupaya untuk menjalankan aktiviti bacaan menerusi tindak balas pemikiran spontan atau automatik dalam minda. Proses pemikiran automatik dalam minda beroperasi secara relatif serta bebas melibatkan pengecaman perkataan dan penghayatan semantik apabila berhadapan dengan situasi yang sukar. Terma '*compensatory*' dalam model ini pula merujuk kepada keadaan berlakunya kekurangan pada satu-satu aspek pengetahuan namun dapat dikompensasi atau ditampung oleh kekuatan pengetahuan yang lain. Sebagai contoh, jika pembaca menghadapi kesukaran dalam memahami makna pada satu-satu perkataan, namun pada satu keadaan pembaca berupaya mendapatkan petunjuk secara konteks ayat bagi menampung kekurangan atau kesukaran tersebut (Grabe & Stoller 2002).

Para pengkaji berhujah bahawa model ini menjelaskan tentang bagaimana tahap pengetahuan yang tinggi (sebagai contoh; pengetahuan tentang sintaksis) berupaya menyelesaikan satu-satu kekurangan yang berlaku pada tahap pengetahuan yang lemah (sebagai contoh; kelemahan dalam mengenal pasti makna perkataan) dalam satu-satu proses bacaan (Hudson 2007). Justeru, model bacaan ini dikatakan antara model yang bersifat umum dan popular dalam kalangan penyelidik yang menganggap bahawa walaupun pada suatu ketika proses kefahaman bacaan berfungsi secara agak perlahan, namun pada suatu ketika yang lain ia berpotensi untuk saling menyokong dan membantu meningkatkan kefahaman (Grabe 2009).

### ***Simple View of Reading oleh Hoover dan Gough***

Model ini dibina berasaskan kepada satu idea yang ringkas tentang kefahaman bacaan. Perlakuan membaca dalam model ini digambarkan sebagai aktiviti yang melibatkan kombinasi serta interaksi antara dua keupayaan iaitu keupayaan mengenal pasti patah perkataan dan keupayaan pemahaman. Walaupun penekanan diberikan kepada aspek keupayaan linguistik dan kognitif, namun model ini tidak pula menjelaskan secara terperinci komponen setiap keupayaan dan juga bagaimana keupayaan-keupayaan tersebut berinteraksi antara satu sama lain. Namun apa yang menarik, model ini mengemukakan formula pengukuran statistik bagi menjelaskan bagaimana kefahaman bacaan itu diukur (Grabe 2009; Hudson 2007).

Berdasarkan formula pengukuran tersebut menjelaskan bahawa kefahaman bacaan adalah hasil daripada proses mengenal pasti perkataan dan juga keupayaan kefahaman linguistik. Menurut hasil analisis data beberapa kajian yang dijalankan menunjukkan bahawa terdapat perkaitan yang kuat antara skor keupayaan mengenal pasti perkataan dan skor kefahaman bahasa dalam menghasilkan skor kefahaman bacaan (Grabe 2009).



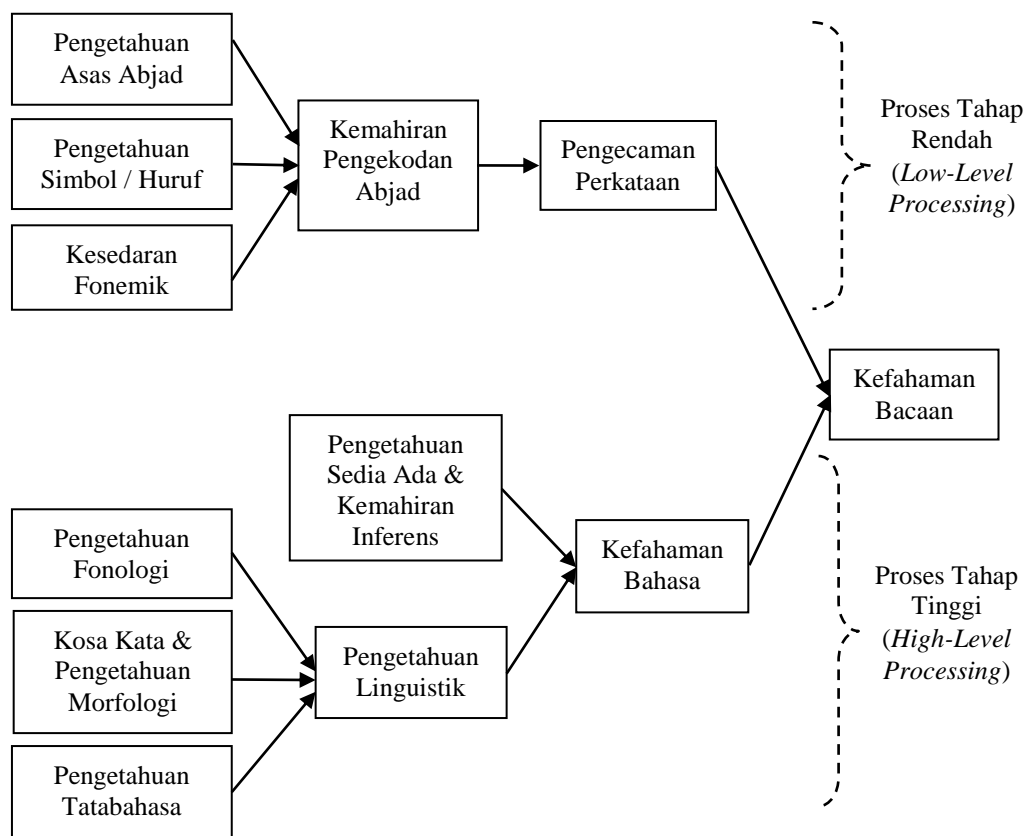
Berdasarkan sorotan literatur, penjelasan tentang bentuk-bentuk teori dan model bacaan di dalam kajian ini lebih tertumpu kepada aspek proses atau prosedur membaca yang sebelum ini disifatkan sebagai satu proses yang kompleks melibatkan unsur-unsur linguistik dan makna dalam kognitif pembaca. Ia dapat membantu pembaca dalam memahami serta mendapat gambaran tentang proses membaca sama ada berada pada peringkat rendah mahupun tinggi.

### **KOMPONEN KOGNITIF DAN PROSES KEFAHAMAN BACAAN**

Secara literal, kognitif dan kefahaman adalah dua terma yang berkait rapat dengan proses mental dan output. Umumnya ia melibatkan pemikiran untuk mentafsir, mempelajari, dan memahami sesuatu perkara. Para sarjana dalam bidang bacaan menggambarkan proses kognisi sebagai suatu proses yang kompleks dan sukar untuk dijelaskan secara tepat apa yang sebenarnya berlaku dalam minda pembaca. Ini kerana konsep kognitif dalam proses bacaan dan kefahaman adalah berbentuk multidimensi dan saling bersilang antara komponennya yang terangkum dalam beberapa pemboleh ubah utama iaitu pengecaman kosa kata, pemahaman linguistik dan juga pengetahuan strategi (Bernhardt 2011; Devine 1986; Duke et al. 2011; Grabe 2009; Grabe & Stoller 2002; Hudson 2007; McKenna & Stahl 2009; Nassaji 2003, 2014; Pearson 1985, 2000) .

Meskipun wujud kesukaran dalam memuktamadkan secara tepat mengenai sumbangan komponen kognitif dalam proses bacaan dan kefahaman, namun para sarjana bidang bacaan mereka bersepakat tentang dua orientasi penting yang mendasari kefahaman bacaan B2. Kedua-dua orientasi berkenaan disebut sebagai proses kefahaman bacaan tahap rendah (*lower-level processing*) dan proses kefahaman bacaan tahap tinggi (*higher-level processing*) (Droop & Verhoeven 2003; Grabe 2009; Grabe & Stoller 2002; Hudson 2007; Jeon & Yamashita 2014; Nassaji 2003, 2014). Menerusi kedua-dua tahap pemprosesan tersebut para sarjana dilihat berupaya untuk mengkategorikan kemahiran bacaan berdasarkan keupayaan kognitif yang dimiliki pembaca.

Tunmer (t.th.) menerusi kajiannya turut membincangkan secara mendalam tentang perkaitan komponen kognitif dengan proses kefahaman bacaan, malah turut merangka ilustrasi pemerolehan bahasa secara komprehensif dengan menjadikan model *Simple View of Reading* sebagai sumber rujukan. Tunmer menyenaraikan beberapa komponen dikategorikan sebagai asas-asas kognitif dalam pembelajaran bacaan yang menyumbang kepada kebolehan seseorang pembaca itu memahami teks sebagaimana digambarkan pada di bawah.



Rajah 2. Komponen Asas Kognitif Dalam Aktiviti Kemahiran Membaca

## ISU-ISU KEFAHAMAN BACAAN TEKS BAHASA ARAB SEBAGAI B2

Bermula dari abad ke-19, para sarjana di peringkat global telah membahaskan pelbagai isu dalam kajian mereka tentang PdP bahasa Arab sebagai B2 (Gebril & Taha-Thomure 2014). Antara isu yang menjadi topik perbahasan adalah tentang tahap penguasaan pelajar dalam komponen kemahiran membaca (Al-Rajihi 2006; Gebril & Taha-Thomure 2014; Taha-Thomure 2008). Saranan tersebut dapat diperhatikan melalui pernyataan Brustad (2006:351):

*“Research is needed on every aspect of reading in Arabic. To what extent do processing skills overlap in Arabic and European languages? What syntactic structures can pose stumbling blocks for English-speaking learners of Arabic? How much morphology do learners need to use the root and pattern system effectively in reading comprehension? How much vocabulary do learners need to read with reasonable comprehension at each level of proficiency? What role does morphology play in reading Arabic? And what stage do learners begin to synthesize reading strategies and become interactive readers?.”*

Pernyataan Brustad (2006) secara jelas menyebut beberapa pemboleh ubah yang merupakan faktor penting bagi proses kefahaman bacaan dalam pembelajaran bahasa Arab sebagai B2. Pemboleh ubah-pemboleh ubah yang terdiri daripada sintaksis, morfologi, kosa kata, dan

strategi kemahiran membaca merupakan sebahagian daripada komponen kemahiran (*component-skills*) dalam pendekatan kemahiran membaca B1 mahupun B2 (Grabe 2009; Bernhardt 2011; Jeon & Yamashita 2014). Malahan sebelum ini banyak kajian yang dijalankan adalah berdasarkan kepada komponen kemahiran tersebut telah menyumbang kepada pembinaan teori pembelajaran B2 yang melibatkan pelbagai faktor dan aspek seperti faktor pembelajaran tipikal, proses dan strategi pembelajaran. Faktor-faktor ini dianggap sebagai komponen-komponen universal yang boleh diterapkan secara umum kepada keseluruhan pelajar (Harison 2010) .

Menerusi tinjauan awal terhadap kajian-kajian terdahulu yang dijalankan di Malaysia turut menemukan beberapa dapatan yang berkaitan dengan komponen pemboleh ubah kemahiran membaca bahasa Arab sebagai B2. Terdapat lima isu utama yang dibincangkan para penyelidik dalam dapatan kajian mereka. **Pertama;** penguasaan pelajar terhadap komponen bahasa yang terdiri daripada sintaksis, kosa kata dan struktur ayat bahasa Arab berada pada tahap yang lemah. **Kedua;** pengetahuan dan penggunaan strategi bacaan bahasa Arab dalam kalangan pelajar adalah terhad dan terbatas, malah perlu diberikan pendedahan dan bimbingan secara berterusan. **Ketiga;** kebolehan dan kefahaman bacaan teks bahasa Arab masih belum mencapai tahap yang memuaskan malah terdapat sebahagian pelajar yang kurang keupayaan dalam memahami teks dengan membaca secara sendirian bahkan berhajat kepada terjemahan dari guru. **Keempat;** wujud perbezaan individu dari aspek motivasi dalam mengoptimumkan usaha dan fikiran ketika membaca, malah didapati sebahagian pelajar kurang jelas mengenai fungsi utama aktiviti membaca. **Kelima;** pemantapan keupayaan guru dalam menguasai dan mengenal pasti kaedah, pendekatan serta aktiviti membaca yang berkesan untuk diterapkan kepada para pelajar. Dapatan kajian mendapati sebahagian guru mengakui bahawa mereka kurang berpengetahuan dan pengalaman mengenai teknik mengajar kemahiran membaca secara berkesan bahkan mereka lebih cenderung untuk menguji dan bukan mengajar cara membaca. Terdapat sebahagian guru cenderung untuk merawat pelajar sebagai pembaca pasif serta memberi tumpuan kepada aspek tatabahasa berbanding dengan pembinaan makna. Dapatan yang pelbagai ini menunjukkan bahawa wujudnya faktor-faktor serta isu-isu yang mempengaruhi kefahaman pembaca yang merupakan matlamat utama dalam aktiviti membaca. (Ab. Halim 2005, Ab. Halim & Wan Mohamad 2006; Ab. Rahim 1994; Anwar 1993; Azhar et al. 2008; Che' Pee 1991; Hassan Basri 2003; Ishak 1992; Jefridin 2002; Kamarulzaman et al. 2002; Nasimah 2006; Nik Farhan 2011; Nik Mohd Rahimi & Kamarulzaman 2002; Osman 1993; Raja Mohd Fauzi et al. 1999; Rosni 2009, 2011, 2012; Ruhimah 2003; Sabri 2010; Suhaila et al. 2012)

Umumnya data-data yang menjelaskan isu-isu di atas adalah tertumpu kepada bidang, tujuan dan permasalahan pembelajaran bahasa Arab secara umum dan tidak kepada pada tahap kemahiran membaca secara khusus. Penyelidikan yang melibatkan pemboleh ubah-pemboleh ubah khusus dengan tahap kemahiran dan kefahaman bacaan bahasa Arab sebagai B2 di Malaysia masih lagi kurang diberikan tumpuan. Ini adalah kerana wujudnya kesukaran untuk memerihalkan pemboleh ubah-pemboleh ubah yang mempengaruhi kebolehan membaca bagi tujuan pemahaman juga berbagai-bagai serta saling berkait antara satu sama lain (Marohaini 2014; Yahya 2004, 2008) lebih-lebih lagi dalam konteks kajian PdP bahasa Arab sebagai B2. Ini sekali gus memberi gambaran tentang perlunya satu kajian yang mengaitkan faktor-faktor yang memerihalkan proses kefahaman bacaan khususnya bagi bahasa Arab sebagai B2. Justeru, rangkuman senario di atas merupakan antara perkara yang mendorong kajian ini dilakukan dalam mempertingkatkan kemajuan dan pembaharuan pembelajaran bahasa Arab di Malaysia. Bertepatan dengan saranan Kamil et al. (2011:xxv) mengenai penerokaan kajian kemahiran membaca di era baru, beliau menyatakan:

“... description of reading was written more than 70 years ago remind us that findings about the act of reading or the practice of teaching a person to read can come from many perspectives and offer unique insights, even the means by which authors collect data and offer theories may not meet someone else’s standards for research and hypothesizing.”

## KEMAHIRAN MEMBACA DALAM KURIKULUM BAHASA ARAB

Merujuk kepada dokumen Kurikulum Standard Sekolah Rendah (KSSR) yang dikeluarkan oleh Bahagian Pembangunan Kurikulum, PdP Bahasa Arab yang ditawarkan di sekolah rendah adalah bermatlamat menanam minat mempelajari asas bahasa Arab dan menguasai kemahiran berbahasa di samping membolehkan untuk berkomunikasi bersama individu lain dengan menggunakan ungkapan-ungkapan dan ayat-ayat yang mudah (JAPIM 2010). Manakala PdP Bahasa Arab di sekolah menengah pula adalah bermatlamat membolehkan pelajar menguasai empat kemahiran berbahasa (mendengar, membaca, menulis dan bertutur); mempraktikkan kemahiran berbahasa berdasarkan konteks dan persekitaran; membekalkan pelajar dengan perbendaharaan kata, tatabahasa, morfologi; dan meningkatkan keupayaan pelajar menggunakan bahasa Arab dengan tepat serta membina keperibadian dengan nilai-nilai murni dan akhlak mulia (JAPIM 2006).

Bagi peringkat sekolah menengah atas yang melibatkan pelajar tingkatan empat dan lima, pernyataan objektif pengajaran secara jelas mengaitkan aspek kemahiran membaca dengan kefahaman. Ini dapat diperhatikan menerusi beberapa objektif PdP bahasa Arab yang telah digariskan dengan tujuan agar pelajar dapat:

1. mendengar dan memahami petikan atau hebahan serta mampu membuat ulasan tentangnya secara lisan
2. bertutur dengan fasih berdasarkan situasi-situasi yang tertentu
3. membaca dan memahami pelbagai bentuk bahan bacaan
4. menulis dan memahami kandungan penulisan dalam pelbagai genre
5. mempraktikkan seni tulisan khat Arab seperti *nasakh*, *rak’ah* dan *thuluth* berdasarkan kaedah-kaedah yang betul
6. menghafaz petikan-petikan Arab pilihan (*mahfuzat*) dan wazan-wazan asas morfologi Arab
7. menguasai dan mampu mempraktikkan asas-asas tatabahasa Arab fungsian
8. menguasai tidak kurang dari 1500 patah perkataan bahasa Arab dan mampu menggunakannya dengan betul (JAPIM 2006; 2009; 2010).

Secara umumnya, pendekatan dan pendedahan komponen kemahiran membaca bahasa Arab dalam kurikulum di Malaysia adalah selari dengan pandangan para sarjana dalam bidang pendidikan bahasa Arab. Menurut Ta’imah (t.th) terdapat dua faktor utama yang perlu diambil kira dalam usaha menerapkan kemahiran-kemahiran membaca bahasa Arab sebagai B2 kepada para pelajar. **Pertama**; tahap keupayaan pelajar dan keduanya adalah suasana persekitaran bahasa itu dipelajari. Al-Naqah (1985) turut menjelaskan kemahiran membaca merupakan satu komponen kemahiran bahasa yang utama perlu diketengahkan dalam penetapan objektif pengajaran bahasa bermula dengan objektif umum kepada khusus dan seterusnya kepada pelaksanaan secara berperingkat mengikut tahap keupayaan pelajar.

Terdapat beberapa sarjana yang masyhur dalam bidang PdP bahasa Arab sebagai B2 turut memperincikan konsep kemahiran membaca dari sudut objektif pengajaran. Sebagai contoh, Yunus (dalam Fathi Ali Yunus & Muhammad Abd Al-Rauf 2003) menggariskan

beberapa objektif yang melibatkan proses kognitif dalam kemahiran membaca bahasa Arab bagi penutur yang bukan dalam kalangan Arab. Objektif-objektif tersebut adalah seperti:

1. membaca petikan bahasa Arab dengan mudah dan lancar,
2. mengeluarkan pandangan secara umum tentang petikan yang dibaca,
3. mengeluarkan isi penting dari teks yang dibaca,
4. mengetahui makna homonim,
5. mengetahui patah perkataan baharu yang sinonim,
6. analisis petikan yang dibaca berdasarkan kategori,
7. mencadangkan tajuk yang sesuai bagi petikan yang dibaca,
8. analisis makna yang tersirat pada perkataan yang terdapat dalam petikan,
9. analisis tujuan penulis menghasilkan satu-satu petikan,
10. dapat membandingkan antara fakta, pandangan dan teori,
11. menggunakan kamus Arab dengan betul,
12. memanfaatkan daftar kata, senarai kandungan teks, nota kaki, rajah dan jadual.

Selain Yunus, sarjana Arab yang menjadi rujukan dalam bidang pengajaran bahasa Arab sebagai B2 adalah Al-Naqah (1985). Beliau merupakan antara tokoh yang menggubal dan merangka sukatan pengajaran bahasa Arab kepada para penutur yang bukan dari bangsa Arab. Al-Naqah menyenaraikan beberapa ciri kemahiran membaca yang perlu diterapkan kepada para pelajar sewaktu proses PdP. Secara khususnya, ciri-ciri tersebut berkait rapat dengan konsep asas proses bacaan yang melibatkan aspek kognitif. Ciri-ciri tersebut ialah;

1. membaca petikan dengan bacaan senyap serta memahaminya tanpa perlu diterjemahkan,
2. mengungkap makna semasa membaca berdasarkan kepada tanda-tanda bacaan,
3. memahami isi kandungan bahan bacaan yang terdiri daripada maklumat-maklumat dan patah perkataan yang baharu,
4. membaca dan memahami bahan bacaan yang berkaitan dengan aktiviti lawatan atau perjalanan yang mengandungi maklumat berkaitan lalu lintas, petunjuk arah, peta, jadual perjalanan alat pengangkutan dan sebagainya,
5. memperoleh maklumat dari pelbagai sumber rujukan umum seperti perpustakaan,
6. menguasai maklumat dan makna yang luas dari sumber bacaan seperti akhbar, majalah dan buletin.

Berdasarkan perbincangan kalangan sarjana Arab mengenai konsep bacaan serta ciri-ciri kemahiran membaca bahasa Arab sebagai B2, secara umumnya dapat disimpulkan bahawa terdapat dua bahagian kemahiran yang saling melengkapi antara satu kemahiran dengan kemahiran yang lain. **Pertama;** kemahiran mengenal, mengamati serta membunyikan (menyebut) simbol atau lambang bacaan (huruf) yang terdapat pada teks dan berupaya mengaitkannya dengan makna. Pada peringkat ini, beberapa objektif kemahiran membaca tercapai apabila pelajar dapat membaca sesuatu bahan bacaan dengan lancar serta dapat mengenal pasti secara umum tentang idea, maklumat dan isi penting yang ingin disampaikan oleh penulis. **Kedua;** kemahiran memahami dan menaakul kandungan teks. Pada peringkat ini pula, pembaca perlu mengaktifkan keupayaan minda dalam mencantumkan maklumat yang didapati dari kefahaman teks dengan pengetahuan serta pengalaman yang sedia ada. Oleh sebab itu, dalam perlakuan membaca, kebolehan minda untuk berfikir, meramal, menyemak, mengkritik serta mengintegrasikan segala aspek adalah penting bagi menghasilkan sebuah pemahaman yang berkesan. Kesemua tahap atau peringkat pemikiran tersebut merupakan proses yang berlaku dalam kognisi pembaca iaitu melibatkan proses minda untuk mentafsir, mempelajari, dan memahami sesuatu. Justeru, penetapan objektif dan

pelaksanaan amat berkait rapat dengan penggubalan dan pembinaan satu-satu kurikulum. Marohaini (2014) menegaskan antara faktor utama yang menentukan berjaya atau gagal proses PdP adalah terletak pada keupayaan dan kefahaman para guru mengenai proses kemahiran membaca dalam menyalurkan pengetahuan dan pengalaman baharu kepada para pelajar. Proses-proses yang terlibat dalam pemikiran dan minda pembaca telah banyak dikaji oleh para pengkaji menerusi teori-teori atau model-model bacaan dalam menghuraikan perspektif dan kepentingan kefahaman kemahiran membaca termasuklah dari bidang sains kognitif. Para sarjana dalam bidang ini berpendapat bahawa matlamat kemahiran membaca adalah untuk membina makna semasa pembaca berinteraksi dan bertindak balas dengan teks serta memerlukan pendekatan interaktif yang melibatkan grafo-fonik, sintaksis dan semantik (Yahya 2004). Sehubungan itu, kemahiran membaca bukan sekadar dilihat dari aspek proses kognitif yang ‘menterjemahkan’ simbol-simbol tulisan kepada makna semata-mata, malah ia juga turut melibatkan pemprosesan makna dari tindak balas penguasaan kebolehan bahasa pembaca tentang disiplin ilmu bahasa.

### **KESIMPULAN**

Kemahiran membaca serta kefahaman dianggap sebagai salah satu aspek yang sangat penting untuk dikuasai sama ada dalam B1 ataupun B2. Di Malaysia, kemahiran membaca merupakan antara objektif utama yang perlu dikuasai dalam konteks pembelajaran bahasa sama ada bahasa Melayu mahupun bahasa Inggeris. Walaupun kefahaman bacaan dianggap penting, namun kajian penguasaan kefahaman bacaan khususnya bahasa Arab adalah kurang jika dibandingkan dengan bahasa Inggeris. Justeru, adalah amat wajar sekiranya bahasa Arab yang merupakan komponen utama bagi Islam sebagai agama rasmi di Malaysia diberikan ruang untuk dipertingkatkan kedudukannya menerusi penyelidikan. Ini disebabkan membaca merupakan tuntutan kepada usaha meningkatkan mutu kehidupan insan dan proses tersebut seharusnya dilakukan secara berterusan (Wan Zahid 1994). Selaras dengan perkembangan dunia semasa yang mementingkan penguasaan ilmu yang luas dan mendalam, keupayaan pelajar dalam pembelajaran bahasa di peringkat sekolah adalah penting.

Kepentingan kajian ini dapat dilihat pada sumbangannya dari aspek teori dan praktikal. Dari sudut teori, kajian ini mengemukakan pemboleh ubah-pemboleh ubah yang signifikan dengan pelaksanaan kemahiran membaca bahasa Arab. Pemboleh ubah-pemboleh ubah seperti pengetahuan sedia ada, kosa kata, tatabahasa dan strategi membaca merupakan antara faktor relevan dalam skop bidang kemahiran bahasa yang mempengaruhi pencapaian akademik dan seterusnya memberi input dalam isu PdP yang berlaku dalam bilik darjah. Selain itu juga, aspek kognitif yang melibatkan aras kemahiran berfikir pada tahap rendah dan tahap tinggi merupakan salah satu aspek penting yang perlu diberi perhatian oleh para pendidik terutama pada abad ini.

Dari sudut amali pula, kajian ini dilihat dapat mencadangkan maklumat-maklumat yang berkait dengan disiplin ilmu pedagogi bahasa tentang bagaimana proses kefahaman bacaan itu berlaku. Maklumat-maklumat tersebut boleh membantu para guru untuk mendapat gambaran yang jelas tentang konsep kefahaman bacaan bahasa Arab. Ini penting kerana corak pembelajaran bacaan dan kefahaman, tujuan dan proses membaca adalah bergantung kepada kefahaman dan pegangan para guru tentang konsep bacaan (Marohaini 2014).

Oleh kerana itu, para guru juga perlu mengambil tahu tentang faktor-faktor kebolehan dan ciri-ciri keperibadian pelajar yang turut memainkan peranan penting ke atas proses pembelajaran bahasa termasuklah B2. Memandangkan kepentingan utama pendidikan B2 adalah memenuhi matlamat pendidikan dan pengajaran, maka wajar bagi para guru bahasa

khususnya di Malaysia mempunyai maklumat serta mendalami pengetahuan tentang faktor kebolehan dan isu perbezaan individu sebagai pembaca (Harison 2010). Berdasarkan perbincangan di atas, konsep kefahaman kemahiran membaca bahasa Arab boleh dijadikan sumber maklumat dan pengetahuan yang bermakna dalam merekayasa kurikulum, metodologi, strategi, pendekatan, kaedah dan teknik PdP bahasa Arab sebagai B2 khususnya di Malaysia. Saranan untuk memajukan aktiviti penyelidikan tentang kemahiran membaca bahasa Arab sebagai B2 perlu diteroka dan diperluaskan agar setanding dengan kajian-kajian yang telah dijalankan ke atas bahasa Malaysia dan bahasa Inggeris.

## RUJUKAN

- 'Abadi, A. 2014. Al-Manhajiyah Muqawwamun min Muqawwamat Al-Qira'ah Fi Al-Quran Al-Karim. *Al-Tartil* 2(-): 15-24.
- Ab. Halim Mohamad. 2005. Kelayakan Guru Bahasa Arab Dalam Pengajaran Bahasa Arab: Satu Kajian Kes. *Prosiding Wacana Pendidikan Siri 4*, hlm. 323-333.
- Ab. Halim Mohamad & Wan Mohamad Wan Sulong. 2006. Antara Minat Dan Sikap Pelajar Terhadap Bahasa Arab: Satu Kajian Ke Atas Pelajar Sarjana Muda Bahasa Arab Di Ipta Malaysia. *Prosiding Wacana Pendidikan Islam Siri 5*, hlm. 9-18.
- Ab. Rahim Hj. Ismail. 1994. Pengajaran Bahasa Arab Sebagai Bahasa Kedua: Cabaran Dan Tindakan Kertas Kerja Seminar Kebangsaan Fortram. Anjuran Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi, 21 Disember.
- Al-Naqah, M. K. 1985. *Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah Lil Natiqin Bi Lughat 'Ukhra: 'Ususu, Madakhiluhu, Turq Tadris*. Makkah al-Mukarramah: Jami'ah Umm al-Qura.
- Al-Rajihi, A. 2006. A Plan for the Future of Teaching Arabic: A Viewpoint from within the Arab World. Dlm. Wahba, K. M., Taha, Z. A. & England, L. (pnyt.). *Handbook for Arabic Language Teaching Professionals in the 21st Century*, hlm. 381-388. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.
- Alderson, J. C. 1984. Reading in a Foreign Language: A Reading Problem or a Language Problem? Dlm. Alderson, J. C. & Urquhart, A. H. (pnyt.). *Reading in a Foreign Language*, hlm. 1-27. New York: Longman.
- Anderson, R. C., Hiebert, E. H., Scott, J. A. & Wilkinson, I. a. G. 1985. *Becoming a Nation of Readers: The Report of the Commission on Reading*. Washington D. C.: The National Institute of Education.
- Anwar Zainal Abidin. 1993. Pengajian Islam: Satu Pandangan Lain. Dlm. Ismail Ab. Rahman, Abdul Aziz @ Ahmad Mohd & Mohd Yasin Muda (pnyt.). *Isu-Isu Pendidikan Islam Di Malaysia*, hlm. 191-200. Kuala Terengganu: Kolej Agama Sultan Zainal Abidin.
- Azhar Hj. Ahmad, Hossen Marip & Morsalin Pawi. 2008. Kajian Tinjauan Pelaksanaan Pengajaran Dan Pembelajaran Bahasa Arab Di Sekolah Menengah Di Negeri Sarawak. *Prosiding Wacana Pendidikan Islam Siri 6*, hlm. 635-645.
- Bahagian Pembangunan Kurikulum. (tanpa tarikh)b. Kurikulum Standard Sekolah Rendah (Kssr)-Perbezaan Kbsr Dan Kssr (Atas Talian). [http://apps2.moe.gov.my/kurikulum/v2/index.php?option=com\\_content&view=article&id=311&Itemid=477&lang=en&limitstart=7](http://apps2.moe.gov.my/kurikulum/v2/index.php?option=com_content&view=article&id=311&Itemid=477&lang=en&limitstart=7) [20 Jun 2015].
- Bernhardt, E. B. 2011. *Understanding Advanced Second-Language Reading*. New York: Routledge Taylor & Francis Group.

- Brustad, K. 2006. Reading Fluently in Arabic. Dlm. Wahba, K. M., Taha, Z. A. & England, L. (pnyt.). *Handbook for Arabic Language Teaching Professionals in the 21st Century*, hlm. 341-352. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.
- Che' Pee Che Hanafi. 1991. Pelajar Sekolah Menengah Agama: Cabaran Dan Masa Hadapan. *Jurnal Pendidikan Islam* 3(-): 13-16.
- Denchant, E. V. 1970. *Improving the Teaching of Reading*. 2nd Ed. New Jersey: Prentice-Hall, Inc.
- Devine, T. G. 1986. *Teaching Reading Comprehension: From Theory to Practice*. Massachusetts: Allyn and Bacon, Inc.
- Droop, M. & Verhoeven, L. 2003. Language Proficiency and Reading Ability in First-and Second-Language Learners. *Reading Research Quarterly* 38(1): 78-103.
- Duke, N. K., Pearson, P. D., Strachan, S. L. & Billman, A. K. 2011. Essential Elements of Fostering and Teaching Comprehension. Dlm. Samuels, S. J. & Farstrup, A. E. (pnyt.). 4th. *What Research Has to Say About Reading*, hlm. 51-93. Newark, DE: International Reading Association.
- Eysenck, M. W. & Keane, M. T. 1990. *Cognitive Psychology: A Student's Handbook*. Hove: Lawrence Erlbaum Associate.
- Fathi Ali Yunus & Muhammad Abd Al-Rauf Al-Syeikh. 2003. *Al-Marji' Fi Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah Lil Ajanib: Min Al-Nazariyah Ila Al-Tatbiq*. Kaherah: Maktabah Wahbah.
- Gebril, A. & Taha-Thomure, H. 2014. Assessing Arabic. Dlm. Kunnan, A. J. (pnyt.). *The Companion to Language Assessment*, 4. hlm. 1781-1789. West Sussex, UK: John Wiley & Sons, Inc.
- Goodman, K. S. 1967. Reading: A Psycholinguistic Guessing Game. *Journal of the reading specialist* 6(-): 126-135.
- Gough, P. B. 1972. One Second Reading. *Visible Language* 6(4): 291-320.
- Grabe, W. 2009. *Reading in a Second Languages: Moving from Theory to Practise*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Grabe, W. & Jiang, X. 2014. Assessing Reading. Dlm. Kunnan, A. J. (pnyt.). *The Companion to Language Assessment*, 1. hlm. 185-200. Southern Gate: John Wiley & Sons, Inc.
- Grabe, W. & Stoller, F. L. 2002. *Teaching and Researching Reading*. Harlow: Pearson Education.
- Harison Mohd Sidek. 2010. *Bahasa Kedua Perbezaan, Individu Dan Literasi*. Nilai: Universiti Sains Islam Malaysia.
- Harris, A. J. & Sipay, E. R. 1980. *How to Increase Reading Ability*. New York: Longman, Inc.
- Hassan Basri Awang Mat Dahan. 2003. Perkaedahan Pengajaran Bahasa Arab Di Malaysia: Antara Tradisi Dan Inovasi. *Prosiding Wacana Pendidikan Islam Siri 3*, hlm. 164-175.
- Hudson, T. 2007. *Teaching Second Language Reading*. Oxford: Oxford University Press.
- Huey, E. B. 1908. *The Psychology and Pedagogy of Reading*. New York: The Macmillan Company.
- Ishak Rejab. 1992. Masalah Pengajaran Dan Pembelajaran Bahasa Arab Di Malaysia. Dlm. Ismail Ab. Rahman (pnyt.). *Pendidikan Islam Di Malaysia*, hlm. Bangi: Penerbit UKM.
- Jabatan Pendidikan Islam Dan Moral. 2006. *Al-Manhaj Al-Dirasi Lil-Lughah Al-A'rabiah: Al-Manhaj Al-Mutakamil Lil-Madaris Al-Thanawiyah*. Kuala Lumpur: Kementerian Pendidikan Malaysia.



- Jabatan Pendidikan Islam Dan Moral. 2009. *Al-Manhaj Al-Mutakamil Li Al-Madaris Al-Thanauiyyah: Dalil Al-Manhaj Al-Dirasi Al-Lughah Al-Arabiyyah Al-Sanah Al-Rabi'ah*. Kuala Lumpur: Kementerian Pelajaran Malaysia.
- Jabatan Pendidikan Islam Dan Moral. 2010. *Al-Manhaj Al-Mutakamil Li Al-Madaris Al-Thanauiyyah: Dalil Al-Manhaj Al-Dirasi Al-Lughah Al-Arabiyyah Al-Sanah Al-Khamisah*. Kuala Lumpur: Kementerian Pelajaran Malaysia.
- Jefferdin Pilus. 2002. Penggunaan Pendekatan Komunikatif Dalam Pengajaran Bahasa Arab Komunikasi: Satu Kajian Di Smap Labu. Kertas Projek Sarjana. Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Jeon, E. H. & Yamashita, J. 2014. L2 Reading Comprehension and Its Correlates: A Meta-Analysis. *Language Learning* 64(1): 160-212.
- Kamarulzaman Abdul Ghani, Khadijah Abdul Razak & Mohd Amin Embi. 2002. Tahap Profesionalisme Guru Pendidikan Islam Dan Bahasa Arab Di Sekolah Menengah Agama Negeri (Sman). *Prosiding Seminar Kebangsaan Profesion Perguruan*, hlm. 497-509.
- Kamil, M. L., Afflerbach, P. P., Pearson, P. D. & Moje, E. B. 2011. Reading Research in a Changing Era an Introduction to the Handbook of Reading Research. Dlm. Kamil, M. L., Pearson, P. D., Moje, E. B. & Afflerbach, P. P. (pnyt.). *Handbook of Reading Research*, IV. hlm. xiii-xxvi. New York: Routledge Taylor & Francis Group.
- Kenedy, E. C. 1981. *Methods in Teaching Developmental Reading*. Illinois: F. E. Peacock Publisher, Inc.
- Kintsch, W. 1988. The Role of Knowledge in Discourse Comprehension: A Construction-Integration Model. *Psychological Review* 95(2): 163-182.
- Lado, R. 1964. *Language Teaching: A Scientific Approach*. New York: McGraw-Hill.
- Marohaini Yusoff. 2014. *Strategi Pengajaran Bacaan Dan Kefahaman*. Batu Caves: PTS Akademia.
- Mckenna, M. C. & Stahl, K. a. D. 2009. *Assessment for Reading Instruction*. Ed. ke-3. New York: The Guilford Press.
- Mitchell, D. C. 1983. *The Process of Reading: A Cognitive Analysis of Fluent Reading and Learning to Read*. West Sussex: John Wiley & Sons Ltd.
- Nasimah Hj. Abdullah. 2006. Permasalahan Dalam Pembelajaran Bagi Pelajar Diploma Pengajian Islam (Bahasa Arab) Di Kuis Dan Cara Mengatasinya. *Prosiding Wacana Pendidikan Islam Siri 5* hlm.199-208.
- Nassaji, H. 2003. Higher-Level and Lower-Level Text Processing Skills in Advanced Esl Reading Comprehension. *The Modern Language Journal* 87(2): 261-276.
- Nassaji, H. 2014. The Role and Importance of Lower-Level Processes in Second Language Reading. *Language Teaching* 47(1): 1-37.
- Nik Farhan Mustapha. 2011. Istratijiyyat Al-Qira'ah Lada Tullab Jami'ah Putra Al-Maliziyyah Wa Atharuha 'Ala Isti'abihim Al-Qira'i. Tesis Ph.D, Kuala Lumpur: Universiti Islam Antarabangsa Malaysia.
- Nik Mohd Rahimi Nik Yusoff & Kamarulzaman Abdul Ghani. 2002. Faktor-Faktor Yang Mempengaruhi Keberkesanan Penguasaan Kemahiran Kefahaman Bacaan Bahasa Arab Di Kalangan Pelajar-Pelajar Sekolah Menengah Agama: Kajian Di Negeri Kelantan. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia
- Osman Hj Khalid. 1993. Pengajian Bahasa Arab Di Sekolah-Sekolah Dan Pusat Pengajian Tinggi Di Malaysia. Dlm. Ismail Ab. Rahman, Abdul Aziz @ Ahmad Mohd & Mohd Yasin Muda (pnyt.). *Isu-Isu Pendidikan Islam Di Malaysia: Cabaran Dan Harapan*, hlm. 210-217. Kuala Terengganu: Kolej Agama Sultan Zainal Abidin.

- Pearson, P. D. 1985. Changing the Face of Reading Comprehension Instruction. *The Reading Teacher* 38(8): 724-738.
- Pearson, P. D. 2000. Reading in the 20th Century. Dlm. Good, T. L. (pnyt.). *American Education: Yesterday, Today, and Tomorrow*, hlm. 152-208. Chicago: University of Chicago Press.
- Perfetti, C. A. 2001. Reading Skills. Dlm. Smelser, N. J. & Baltes, P. B. (pnyt.). *International Encyclopeia of the Social & Behavioral Sciences*, hlm. 12800-12805. Oxford: Pergamon.
- Perfetti, C. A., Landi, N. & Oakhill, J. 2005. The Acquisition of Reading Comprehension Skill. Dlm. Snowling, M. J. & Hulme, C. (pnyt.). *The Science of Reading: A Hanbook*, hlm. Oxford: Blackwell Publishing Ltd.
- Raja Mohd Fauzi Raja Musa, Mowafak Abdullah Ahmad & Mohamed Amin Embi. 1999. The Acquisition of Arabic Reading Skills among Religious Secondary School Students.
- Rayner, K. & Pollatsek, A. 1989. *The Psychology of Reading*. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.
- Reutzel, D. R. & Mohr, K. a. J. 2014. 50 Years of Reading Research Quaterly (1965-2014): Looking Back, Moving Forward. *Reading research quarterly* 50(1): 13-35.
- Rivers, W. M. 1981. *Teaching Foreign Language Skills in a Foreign Language Skills*. Chicago: University of Chicago Press.
- Rosni Samah. 2009. *Isu Pembelajaran Bahasa Arab Di Malaysia*. Nilai: Penerbit USIM.
- Rosni Samah. 2011. Pendekatan Pengajaran Kosa Kata Bahasa Arab Di Peringkat Menengah Rendah: Kajian Kepada Guru Bahasa Arab Di Sekolah Menengah Kebangsaan Agama Kuala Lumpur (Smakakl) (Atas Talian). <http://www.medc.com.my/medc/journals/volume%206/g%29%20Artikel%20Kosa%20Kata.pdf> [12 Mei 2015].
- Rosni Samah. 2012. Isu Pembelajaran Bahasa Arab. Prosiding Persidangan Kebangsaan Pengajaran Dan Pembelajaran Bahasa Arab 2012 (Pkebar'12) (Atas Talian). <http://www.ukm.my/uba/sebar2012/Prosiding%20SEBAR2012/22.%20Rosni.pdf> [12 Mei 2015].
- Ruhimah Hussin. 2003. Reading Comprehension Strategies Used by the Student in Arabic Reading Skills Classes at Celpad, Iium: A Comparison between the Good, Average and Poor Readers Using the Eight Sub-Skill. Tesis MA, Kuala Lumpur: Universiti Islam Antarabangsa Malaysia.
- Sabri Ahmad Zabidi. 2010. Penguasaan Membaca Teks Arab Di Kalangan Guru Pelatih. Disertasi Sarjana. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
- Safiah Osman. 1990. *Membaca: Satu Pengenalan*. Kuala Lumpur: Berita Publishing Sdn. Bhd.
- Steinberg, D. D. 1982. *Psycholinguistics: Language, Mind, and World*. London: Longman.
- Suhaila Zailani @ Hj. Ahmad, Salamiah Ab. Ghani, Ummu Hani Hj. Hashim, Zuraida Shaadon & Nur Syazwani Mustapa. 2012. The Purpose of Reading Arabic Text and the Problems Faced: A Preliminary Survey at the Faculty of Islamic Studies. *Procedia Social and Behavioral Sciences* 59(18-25).
- Ta'imah, R. A. t.th. *Al-Marja' Fi Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah Lil Natiqin Bi Lughat 'Ukhra*. Makkah al-Mukarramah: Jamia'ah Umm al-Qura.
- Taha-Thomure, H. 2008. The Status of Arabic Language Teaching Today. *Education, Business and Society: Contemporary Middle Eastern Issues* 1(3): 186-192.

- Tunmer, W. E. t.th. *The Cognitive Foundations of Learning to Read: A Conceptual Framework for Teaching Beginning Reading*. Institute of Education Massey University. New Zealand
- Verhoeven, L., Reitsma, P. & Siegel, L. S. 2011. Cognitive and Linguistic Factors in Reading Acquisition. *Reading and Writing* 24(4): 387-394.
- Yahya Othman. 2004. *Mengajar Membaca Teori Dan Aplikasi*. Bentong: PTS Publication & Distribution Sdn. Bhd.
- Yahya Othman. 2008. *Proses & Strategi Membaca Berkesan*. Serdang: Penerbit Universiti Putra Malaysia.

## **Penulis**

Mohd Hazli Yah@Alias ialah Pensyarah di Pusat Pengajian Bahasa Arab, Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Sultan Zainal Abidin (UniSZA). Beliau berkepakaran dalam bidang Pengajaran Bahasa Arab sebagai Bahasa Kedua (TASL).

Maimun Aqsha Lubis ialah Pensyarah Kanan di Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia. Kepakaran beliau ialah dalam bidang Pendidikan Islam dan Pendidikan Bahasa Arab. Fokus kajian beliau adalah dalam bidang penyelidikan dan inovasi pendidikan terutama melibatkan modul dan reka bentuk kursus (course ware).

Mahani Mohamad ialah Pensyarah di Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Sultan Zainal Abidin. Kepakaran beliau ialah dalam bidang pengajaran dan pembelajaran bahasa Inggeris sebagai bahasa kedua dan komunikasi. Fokus kajian beliau adalah dalam bidang penguasaan kemahiran bahasa kedua.